



SPIN WASH

*Systeme de lavage rapide avec
cheminée d'admission des gaz*

*Sistema di Lavaggio rapido
con camino aspirazione fumi*



IT - Manuale d'Istruzione d'uso e manutenzione

FR - Manuel d'utilisation et d'entretien

IT	Manuale d'Istruzione d'uso e manutenzione	Manuel d'utilisation et d'entretien	FR
Sistema di Lavaggio rapido " SPIN WASH"		Système de lavage "SPIN WASH"	

PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, ALL'UTILIZZO O ALLA MANUTENZIONE DELLA STAZIONE DI LAVAGGIO. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.

POUR VOTRE SECURITE, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT DE PROCEDER A L'INSTALLATION, A L'UTILISATION OU A L'ENTRETIEN DE LA STATION DE LAVAGE. CE MANUEL DOIT ETRE GARDE EN VUE D'UNE EVENTUELLE CONSULTATION DANS LE FUTUR.

GENERALITA'	GENERALITES
-------------	-------------

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto cui viene allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzioni prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alla manutenzione poiché forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE. Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione, la stazione di lavaggio deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Le informazioni inserite nel presente libretto sono necessarie per un utilizzo corretto della stazione di lavaggio e dei suoi componenti ed integrano le informazioni che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecniche degli addetti. Le norme di sicurezza inserite nel presente libretto integrano le norme di sicurezza vigenti nei paesi d'utilizzo del prodotto che devono essere conosciute ed applicate dagli addetti. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi ai centri autorizzati per l'assistenza tecnica e la manutenzione del prodotto.

Le présent manuel fait partie intégrante du produit qu'il accompagne. Il doit être gardé en vue d'une éventuelle consultation future. Lire attentivement les avertissements et les instructions figurant dans le présent manuel d'utilisation et d'entretien avant de procéder à l'installation, à la mise en service, au réglage ou à l'entretien. Ils fournissent des indications importantes concernant la SECURITE D'UTILISATION et l'ENTRETIEN. Pour assurer une utilisation sûre et un bon entretien, le pistolet ne doit être utilisé que par un opérateur ayant une préparation appropriée. Les informations figurant dans le présent manuel sont nécessaires pour une utilisation correcte du laveur de pistolet et de ses composants et complètent les informations faisant partie du bagage normal de connaissances techniques des personnes chargées de son utilisation. Les consignes de sécurité figurant dans le présent manuel complètent les normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation du produit, qui doivent être connues et appliquées par les personnes chargées de l'utilisation de l'appareil. Pour plus d'informations ou bien en cas de problèmes particuliers, s'adresser aux centres agréés pour le service après-vente et l'entretien du produit.

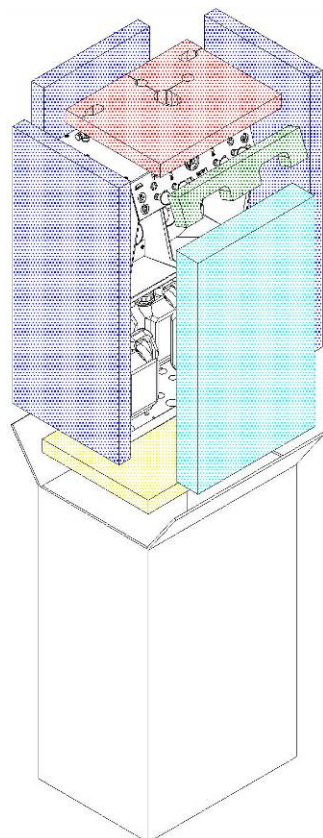
DESTINAZIONE ED USO	DESTINATION ET UTILISATION
---------------------	----------------------------

La "SPIN WASH" è una stazione di lavaggio con doppio sistema manuale di pulizia, ad acqua e solvente, con spazzole rotanti. adatta a tutti i tipi di pistole. Questo STAZIONE DI LAVAGGIO è stata realizzata per essere utilizzata **esclusivamente** quale STAZIONE DI LAVAGGIO MANUALE DI PISTOLE DI VERNICIATURA ogni altro uso è da ritenersi improprio. La ditta declina ogni responsabilità per danni o incidenti derivanti dall'uso improprio della stazione di lavaggio manuale o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da danni derivanti o riferibili agli atti suddetti.

N.B. NON USARE CON ACIDI O SOLVENTI AGGRESSIVI

"SPIN WASH" est un laveur de pistolet bi-produits, avec deux compartiments de lavage séparés, un pour l'eau et un pour le solvant, et avec brosses pivotantes pour le nettoyage de n'importe quel type de pistolet de peinture. Le "SPIN WASH" a été réalisé pour être utilisé uniquement comme **LAVEUR DE PISTOLET MANUEL**. Toute autre utilisation doit être considérée comme improprie. La société décline toute responsabilité en ce qui concerne les dommages ou accidents découlant de l'utilisation improprie ou du non-respect des consignes de sécurité. Toute manipulation ou modification de l'appareil non préalablement autorisée décharge le fabricant de toute responsabilité concernant les dommages dus de façon directe ou indirecte aux actes susmentionnés.

N.B. NE PAS UTILISER D'ACIDES OU DE SOLVANTS AGRESSIFS



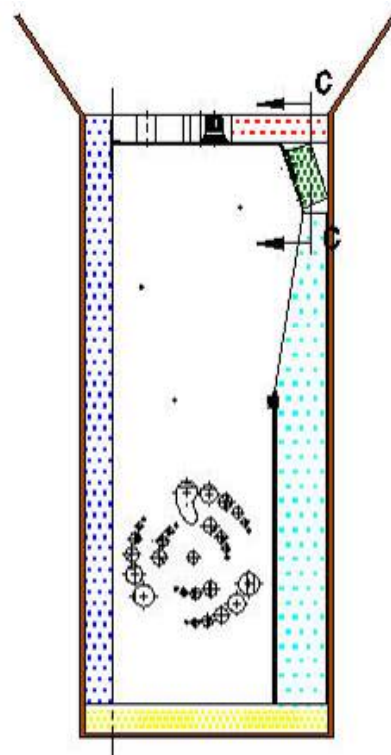
DISIMBALLO

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi subito al proprio rivenditore.

Gli elementi che compongono l'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla portata dei bambini, poiché potenziali fonti di pericolo.

DEBALLAGE

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité du laveur des pistolets en contrôlant qu'il n'y a pas de parties visiblement endommagées. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser au propre détaillant. Les éléments d'emballage (sacs plastique, polystyrène expansé, etc.) doivent être placés dans les lieux appropriés de collecte. Ces matériaux ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent une source potentielle de dangers.



DESCRIZIONE GENERALE

La "SPIN WASH" è una stazione di lavaggio adatta a tutti i tipi di vernice. Costruita interamente in **acciaio INOX**, è dotata di due stazioni di pulizia separate: una per vernici base acqua e una per vernici al solvente. Una coppia di spazzole rotanti garantisce la perfetta pulizia della testina. Adatta anche per aerografi che utilizzano le tazze monouso. È dotata di un innovativo sistema Venturi che nebulizza il solvente o l'acqua a bassa pressione (**max. 5 bar**), che rende la macchina molto efficiente e garantisce il lavoro con una minima quantità di prodotto. Non ci sono pompe o altri sistemi similari, è quindi facile da pulire e richiede una manutenzione minima. I residui di vernici vengono recuperati in contenitori appositi. Tutto il sistema di lavaggio e di rotazione delle spazzole è completamente pneumatico.

Caratteristiche:

- Per vernici ad acqua e a solvente
- In acciaio Inox
- Con spazzole girevoli
- Completamente pneumatica
- Dimensioni ridotte
- Velocità di lavaggio
- Con contenitori per riciclaggio acqua/solvente

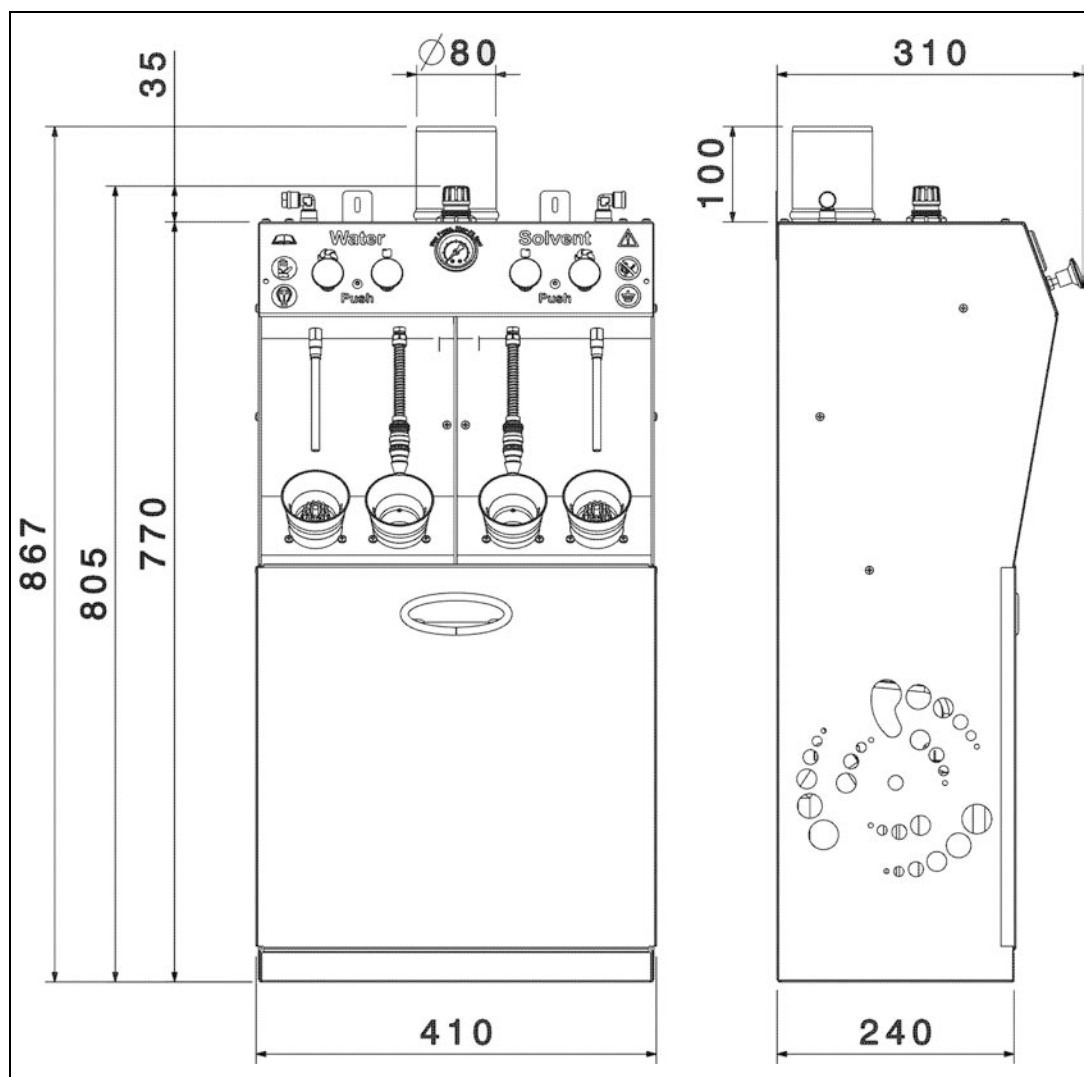
DESCRIPTION GENERALE

"SPIN WASH" est une station de lavage pour peintures à base d'eau et de solvant. Fabriqué complètement en acier, ce laveur a deux postes de lavage séparées : un pour les peintures à base d'eau et l'autre pour les peintures à solvant. Deux brosses pivotantes assurent un nettoyage parfait de la tête du pistolet.

Ce système de lavage est indiqué même pour les gobelets jetables. Un innovant système Venturi atomise à basse pression (**max. 5 bar**) le solvant ou l'eau, avec une réduction des déchets d'eau/solvant aussi bien que du temps de travail. Il n'y a pas de pompes ou d'autres systèmes similaires, par conséquent, ce laveur de pistolet a besoin de très peu d'entretien et il est très facile à nettoyer. Les déchets de peinture et solvants peuvent être recyclés dans les jerricans spécifiques.

Caractéristiques :

- Pour peintures à base d'eau et de solvant
- En acier Inox
- Avec brosses pivotantes
- Complètement pneumatique
- Dimensions réduites
- Vitesse de lavage
- Avec bidons pour le recyclage de l'eau / solvant

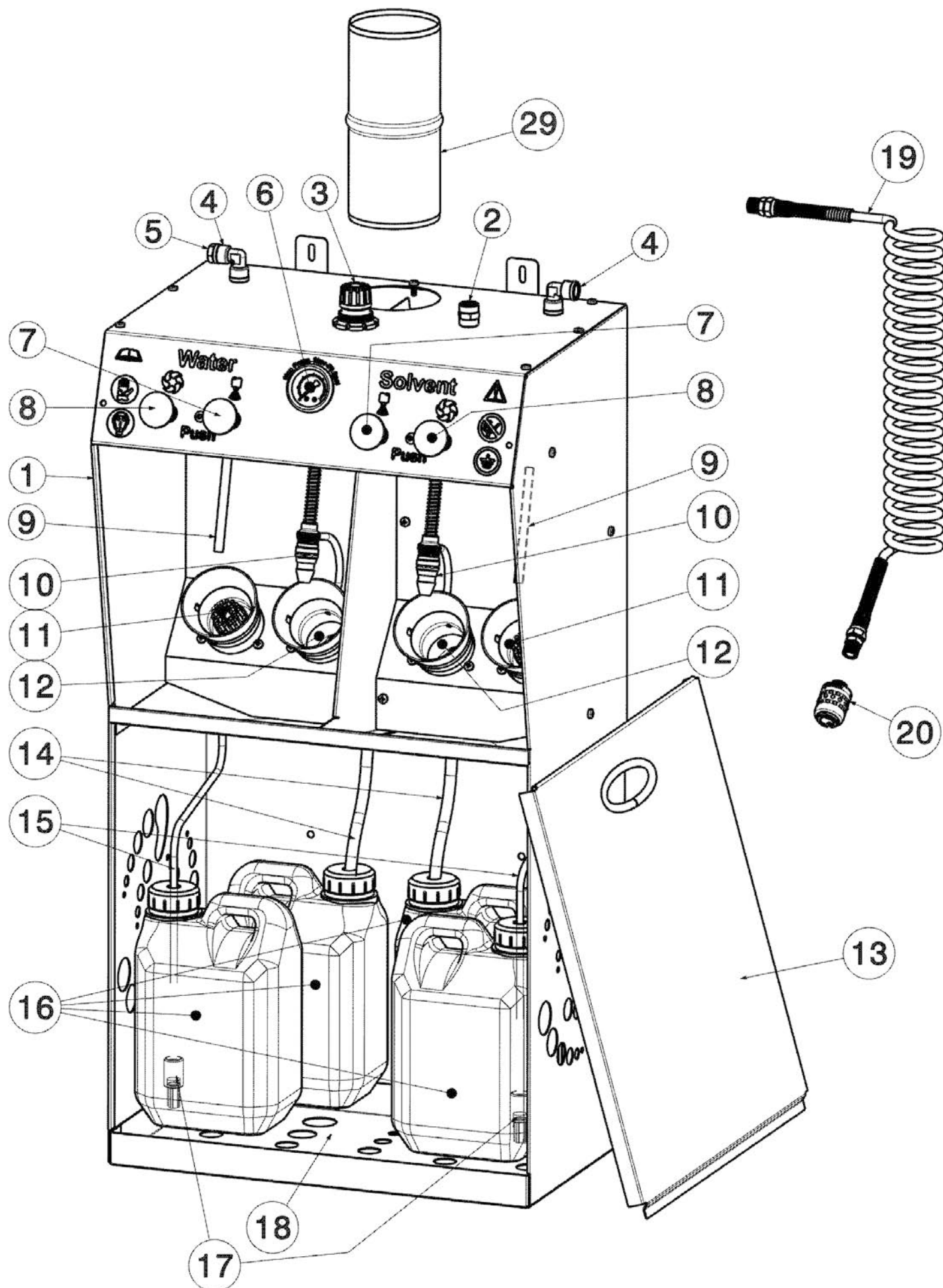


DIMENSIONI DIMENSIONS

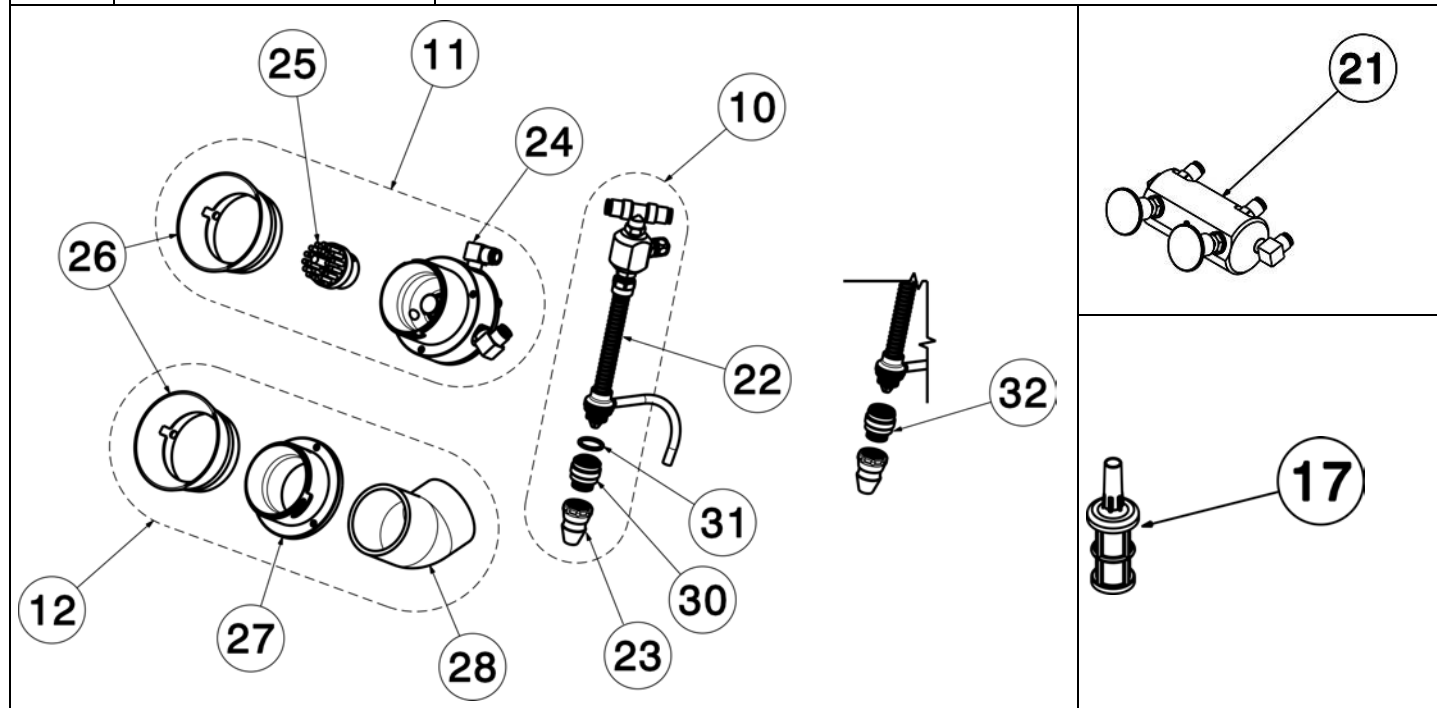
Altezza Hauteur	805 mm [31.7 inch]
Larghezza Largeur	410 mm [16.1 inch]
Profondità Profondeur	310 mm [12.2 inch]
Peso Netto Poids net	12,5 kg [27.6 lb]

DATI TECNICI - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Pressione di esercizio aria di alimentazione – Pression de fonctionnement de la conduite d'air	8 bar	116 psi
MASSIMA PRESSIONE D'ESERCIZIO - PRESSION DE SERVICE MAX	5 bar	51 psi
Massimo livello di rumorosità - Niveau de bruit maximum	88 dBA	
Capacità delle taniche - Capacité des jerricans	2 litri	122 inch ³
Numero taniche - Numéro de jerricans	4	
Collegamento alla rete aria compressa - Connexion à la ligne d'air comprimé	1/4" F BSP	



Ref.	Codice Code	Descrizione - Description
1	-	Struttura - Corps
2	-	Collegamento alla rete aria compressa – Raccordement à la ligne d'air comprimé
3	AH102033	Pomello regolazione pressione – Commande de réglage pression
4	AS031608	Attacchi uscita aria – Raccords de sortie de l'air
5	AS031302	Tappo chiusura – Bouchon d'arrêt de l'air
6	BM148036	Manometro - Manomètre
7	BH148005	Pomello a pressione per erogazione prodotto - Bouton à pression pour le débit du produit
8	BH148005	Pomello a pressione erogazione aria e azionamento spazzola rotante Bouton de commande brosse pivotante et débit d'air
9	-	Tubo aria compressa – Tuyau air comprimé
10	-	Tubo erogazione prodotto – Tuyau débit produit
11	-	Spazzola rotante - Brosse pivotante
12	-	Scarico prodotto di scarto - Décharge du produit de déchet
13	-	Coperchio di chiusura – Couvercle de fermeture
14	-	Tubo di scarico – Tuyau de vidange
15	-	Tubo aspirazione prodotto – Tuyau d'aspiration produit
16	BH148035	Tanica (per prodotto e prodotto di scarico) – Jerrican pour produit et pour produit de déchet
17	BG068539	Filtro aspirazione prodotto – Filtre aspiration produit
18	-	Base estraibile – Base amovible
19	AH0379133	Tubo spirale 10mt – Tuyau spiralé 10 mt
20	AH020901	Rubinetto rapido – Robinet rapide
21	BH148006	Assieme basetta di comando – Ensemble boutons de commande
22	BH148062	Assieme valvola di aspirazione – Ensemble soupape d'aspiration
23	BH148049	Beccuccio - Gicleur
24	BH148012	Assieme turbina – Ensemble turbine
25	BH148031	Spazzola - Brosse
26	BE138148	Imbuto in nylon – Embout en Nylon
27	BU148013	Supporto per cono e bocchettone di scarico - Support pour embout et collecteur de sortie
28	BE148014	Bocchettone curvo per scarico – Collecteur de sortie courbé
29	BL148058	Giunzione INOX - Rondelle en acier inoxydable
30	BS148160	Adattatore per attacchi serbatoi – Adaptateur de connexion de réservoir
31	BD138964	OR 2056 PTFE
32	BS148160 + BD138964	Adattatore per attacchi serbatoi + OR - Adaptateur de connexion de réservoir + OR



AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA	CONSIGNES DE SECURITE GENERALES
----------------------------------	---------------------------------

La stazione di lavaggio deve essere inserito all'interno di locali idonei e correttamente ventilati. In particolare devono essere rispettate le seguenti condizioni per quanto riguarda le differenti tipologie di ambienti all'interno dei quali può essere utilizzato:

Le laveur de pistolets doit être utilisé dans des environnements appropriés et correctement ventilés. En particulier, il faut respecter les conditions suivantes en ce qui concerne les différentes typologies d'environnements dans lesquels il peut être utilisé :

All'aperto:	Zone ben ventilate distanti da possibili fonti di innesco (parti elettriche, parti calde, fiamme libere, lavorazioni con proiezione di scintille e/o particelle fuse,).
Cabine di verniciatura:	Ventilazione realizzata in conformità alla EN 12215 sulla base della portata massima di spruzzatura e sulla base della concentrazione di solventi presenti nel prodotto erogato.
Cabine forno:	Ventilazione realizzata in conformità alla EN 13355 sulla base della portata massima di spruzzatura e sulla base della concentrazione di solventi presenti nel prodotto erogato.
Altri locali:	Secondo quanto specificato nella tabella allegata.

En plein air :	Zones bien ventilées, à l'écart de sources d'ignition (parties électriques, parties chaudes, flammes libres, travaux entraînant la projection d'étincelles et/ou particules fondues,...).
Cabines de peinture :	Ventilation réalisée conformément à la norme EN 12215 suivant le débit maximum de pulvérisation et la concentration de solvants présents dans le produit appliqué.
Cabine four :	Ventilation réalisée conformément à la norme EN 13355 suivant le débit maximum de pulvérisation et la concentration de solvants présents dans le produit appliqué.
Autres locaux :	Suivant les spécifications du tableau ci-après.

PORTATA DI VENTILAZIONE [mc/h] DEBIT DE VENTILATION		Portata oraria di vernice [kg/h] - Débit horaire de peinture							
		1	5	10	15	20	25	30	35
Contenuto di solventi nella vernice	5%	12	60	120	180	240	300	360	420
	20%	48	240	480	720	960	1200	1440	1680
	40%	96	480	960	1440	1920	2400	2880	3360
Contenu de solvants dans la peinture	60%	144	720	1440	2160	2880	3600	4320	5040

RISCHI PER USO IMPROPRIO		RISQUES POUR UTILISATION IMPROPRE
	<ul style="list-style-type: none"> NON superare MAI le pressioni massime d'esercizio consigliate dal produttore Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassettaggio della stazione di lavaggio scaricare SEMPRE la pressione dell'aria compressa. 	<ul style="list-style-type: none"> NE JAMAIS dépasser les pressions maximum de service conseillées Avant d'effectuer les opérations de démontage, de nettoyage ou de remontage du laveur des pistolets, évacuer TOUJOURS la pression de l'air.

RISCHI PER LA SALUTE		RISQUES POUR LA SANTE
<p>Molti prodotti vernicianti contengono solventi organici o prodotti chimici dannosi per la salute, che possono provocare intossicazioni a causa dei vapori tossici emessi durante la spruzzatura.</p> <p>È quindi OBBLIGATORIO durante l'uso seguire alcune indicazioni:</p>		<p>De nombreuses peintures contiennent des solvants organiques ou des produits chimiques dangereux pour la santé, qui peuvent provoquer des intoxications dues à des vapeurs toxiques dégagées pendant la pulvérisation. Il est par conséquent OBLIGATOIRE pendant l'utilisation d'adopter un certain nombre de précautions :</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Leggere ATTENTAMENTE le schede tecniche dei prodotti che si impiegano prima dell'utilizzo Indossare SEMPRE guanti, occhiali e maschere con filtri a carboni attivi per prevenire i rischi causati dai vapori tossici o dal contatto dei prodotti vernicianti e dei solventi con la pelle o gli occhi 	<ul style="list-style-type: none"> Veuillez lire ATTENTIVEMENT les fiches techniques des produits utilisés avant l'utilisation Porter TOUJOURS des gants, des lunettes et un masque doté de filtres à charbons actifs, pour prévenir les risques dus aux vapeurs toxiques ou au contact de la peinture et des solvants avec la peau ou les yeux.
	<ul style="list-style-type: none"> Gli operatori che utilizzano la stazione di lavaggio devono essere dotati di indumenti, guanti e calzature di sicurezza che permettano un corretto deflusso della carica elettrostatica verso terra che quindi siano quantomeno dissipativi (antistatici). 	<ul style="list-style-type: none"> Les personnes qui utilisent le laveur des pistolets doivent porter des vêtements, gants et chaussures de sécurité qui permettent une évacuation correcte de la charge électrostatique vers la terre et qui soient au moins dissipatifs (antistatiques).
	<ul style="list-style-type: none"> Usare in genere un abbigliamento idoneo all'attività lavorativa che si deve svolgere. In particolare per quanto riguarda l'uso della lava pistole, e la manipolazione dei prodotti utilizzati, attenersi alle seguenti prescrizioni 	<ul style="list-style-type: none"> Lorsque vous utilisez et manipulez les produits pour le laveur de pistolets, utiliser toujours des vêtements de protection appropriés.
	<ul style="list-style-type: none"> È obbligatorio utilizzare guanti in gomma antidiluente per evitare il contatto delle mani con i prodotti impiegati per il lavaggio 	<ul style="list-style-type: none"> Il est obligatoire d'utiliser des gants spéciaux anti-diluant pour éviter le contact de la peau avec les produits de lavage et les solvants.
	<ul style="list-style-type: none"> È obbligatorio utilizzare occhiali protettivi per impedire che il diluente possa venire a contatto con gli occhi 	<ul style="list-style-type: none"> Utiliser des lunettes pour éviter tout contact de solvants ou de produits de lavage avec les yeux
	<ul style="list-style-type: none"> È obbligatorio utilizzare maschera protettiva con per evitare inalazioni di gas e polveri 	<ul style="list-style-type: none"> Utiliser le masque pour éviter le risque d'inhalation de vapeurs ou de poussières toxiques

ALTRI RISCHI	AUTRES RISQUES
<ul style="list-style-type: none"> È VIETATO utilizzare la stazione di lavaggio per il lavaggio di prodotti alimentari o medicinali È VIETATO utilizzare la stazione di lavaggio nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi 	<ul style="list-style-type: none"> IL EST INTERDIT d'utiliser le laveurs de pistolets pour le lavage de produits alimentaires ou pharmaceutiques IL EST INTERDIT d'utiliser le laveur des pistolets aux abords de machines telles que convoyeurs, robots, etc. pendant leur fonctionnement

RISCHI DI INCENDIO E ESPLOSIONE

Molti prodotti vernicianti contengono solventi organici o prodotti chimici altamente infiammabili. Utilizzare l stazione di lavaggio SOLO in aree adeguate o ambienti ben aerati



- Evitare qualsiasi azione che possa provocare incendi come fumare, provocare scintille o qualsiasi rischio elettrico
- Utilizzare solo con sostanze appartenenti alla classe IIA - T4 (referimento EN 60079-10)
- Utilizzare esclusivamente con sostanze che abbiano un limite inferiore esplosivo superiore o uguale a 40 gr/mc. in caso contrario adeguare il calcolo di ventilazione moltiplicando la portata di ventilazione dedotta in tabella per 40 e dividendo per il limite inferiore esplosivo della sostanza utilizzata (in gr/mc).
- Assicuratevi che tutti i prodotti vernicianti ed i solventi che utilizzate siano chimicamente compatibili effettuando un controllo incrociato delle schede tecniche di sicurezza dei prodotti
- Collegare a terra la stazione di lavaggio, per ridurre il rischio di scintille dovute a elettricità statica

RISQUES D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

De nombreuses peintures contiennent des solvants organiques ou des produits chimiques hautement inflammables. Utiliser le laveur des pistolets **UNIQUEMENT** dans des zones appropriées ou des locaux bien aérés

- Eviter toute action susceptible de provoquer des incendies telle que fumer, provoquer des étincelles ou tout risque de nature électrique.
- Utiliser exclusivement avec des substances appartenant à la classe IIA - T4 (référence EN 60079-10)
- Utiliser exclusivement avec des substances dont la limite inférieure d'explosibilité est supérieure ou égale à 40 g/m³ en cas contraire adapter le calcul de ventilation en multipliant le débit de ventilation indiqué dans le tableau par 40 et en le divisant par la limite inférieure d'explosibilité de la substance utilisée (en g/m³).
- S'assurer que les peintures et les solvants utilisés soient chimiquement compatibles en procédant à un contrôle croisé des fiches techniques de sécurité des produits
- Mettre à la terre le laveur des pistolets, pour réduire le risque d'étincelle dues à l'électricité statique.

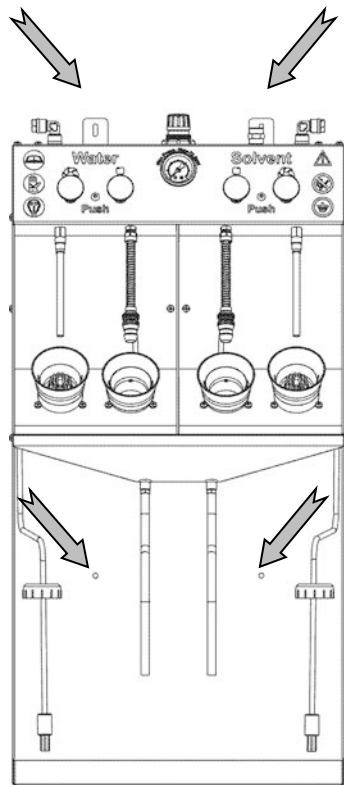
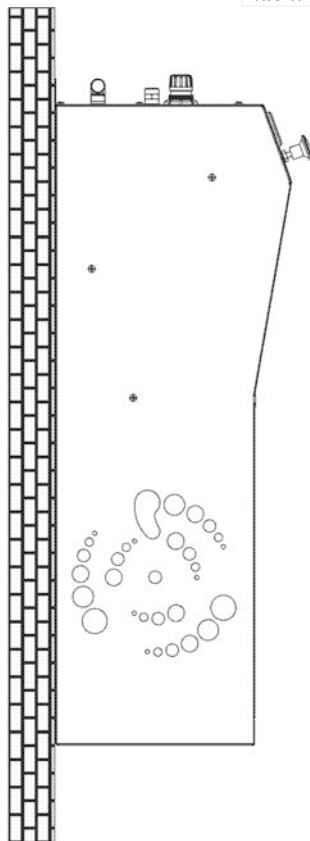
INSTALLAZIONE

Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione la stazione di lavaggio deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.

Per un utilizzo sicuro e corretto la stazione di lavaggio deve essere fissata ad una parete come indicato nello schema sottostante. Per il fissaggio della stazione sono stati predisposti N°4 fori da 6 mm di diametro.

NB: Per accedere ai 2 fori più in basso bisogna togliere la copertura di acciaio inox (13) e le taniche per prodotto e prodotto di scarico (16).

È vietato utilizzare la SPIN-WASH senza averla adeguatamente fissata.



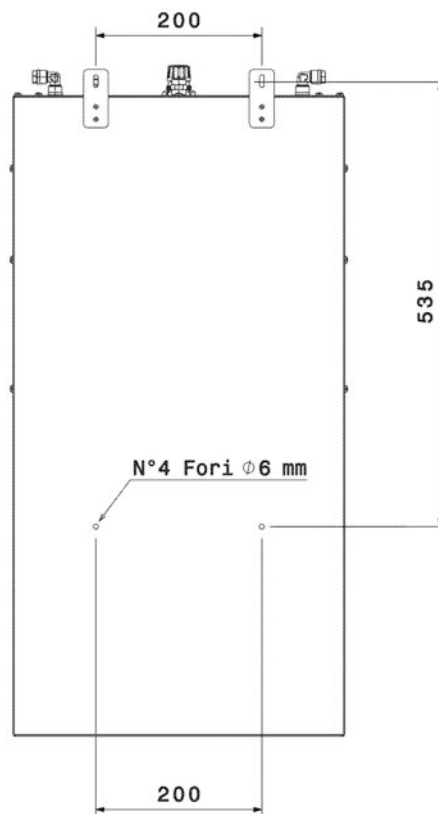
INSTALLATION

Pour une utilisation en toute sécurité et un bon entretien, le laveur des pistolets ne doit être utilisé que par un opérateur ayant une préparation appropriée. Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de l'appareil en contrôlant l'absence de parties visiblement endommagées.

Pour l'utilisation correcte du laveur des pistolets il est conseillé de l'accrocher au mur avec 4 vis de diamètre 6mm comme indiqué dans le dessin ci-dessous.

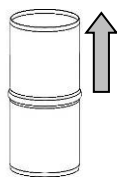
NB : Pour les deux trous inférieurs il faut enlever le couvercle en acier inox (ref. 13) et les bidons pour le produits et pour les déchets. (16) (13)

Il est interdit d'utiliser la station de lavage SPIN WASH si la machine n'est pas correctement installée.

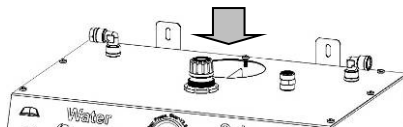


Prendere il tubo di scarico in dotazione (29) e inserirlo nell'apposita sede sopra la stazione di lavaggio, una volta inserito il tubo dovrà fuoriuscire dalla stazione di circa 100 mm.

NB Collegare il tubo di scarico (Ø est. 80 mm) all'esterno dell'ambiente di lavoro.

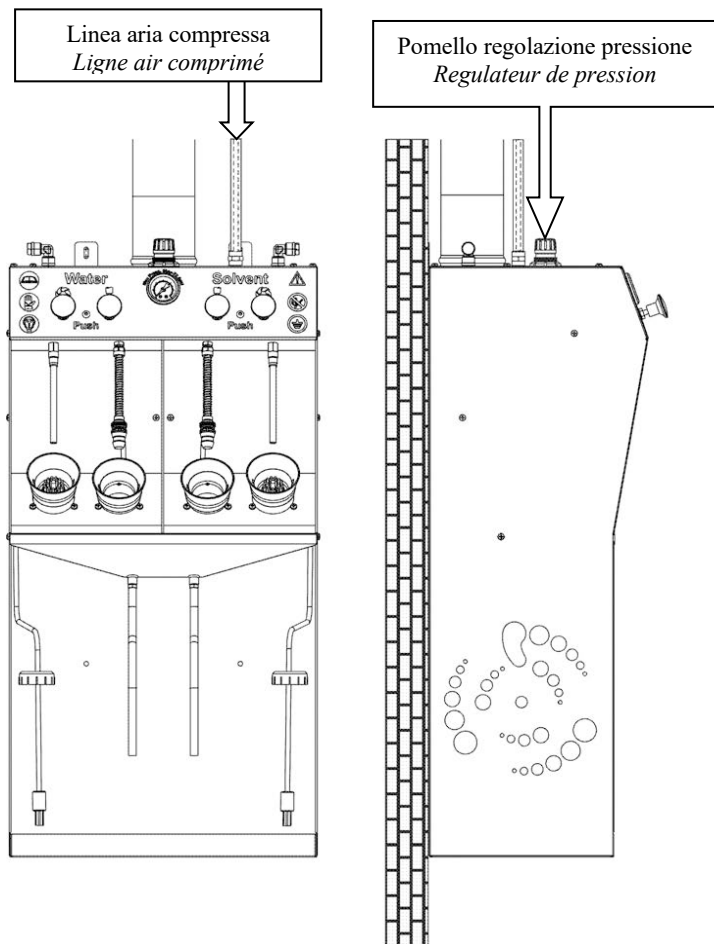


Collegare all'esterno
Connecter en externe



Prenez le tuyau d'évacuation fourni (29) et insérez-le dans le siège approprié au-dessus de la station de lavage. Une fois inséré, le tuyau doit sortir de la station environ 100 mm.

NB: raccorder le tuyau d'échappement (Ø ext. 80mm) à l'extérieur de la zone de travail.

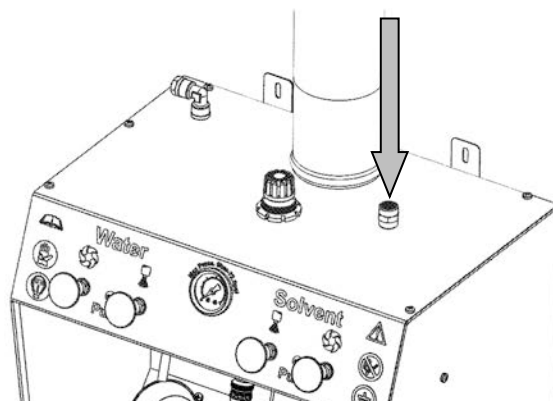


Verificate che l'impianto d'aria a cui viene collegata la stazione di lavaggio **SPIN-WASH** fornisca sempre aria filtrata da impurità d'acqua ed olio. Collegare il tubo d'alimentazione dell'aria compressa al raccordo della stazione di lavaggio Spin Wash. Il raccordo è filettato 1/4" F e si trova sulla parte superiore della struttura. La pressione di alimentazione consigliata è 5 bar, ma non vi sono problemi per la regolazione visto che la stazione di lavaggio è dotata di un regolatore di pressione.

Vérifier que l'installation d'air à laquelle est raccordée la station de lavage **SPIN-WASH** fournit toujours de l'air filtré sans impuretés d'eau et d'huile. Raccorder le tuyau d'alimentation de l'air comprimé au raccord du laveur des pistolets Spin Wash. Le raccord est fileté 1/4" F et se trouve sur la partie supérieure de la structure. La pression d'alimentation conseillée est de 5 bars, mais il n'y a pas de problèmes pour le réglage dans la mesure où la station de lavage est munie d'un régulateur de pression.

Manicotto di alimentazione pneumatica filettato 1/4"F

Raccord alimentation pneumatique fileté 1/4"F



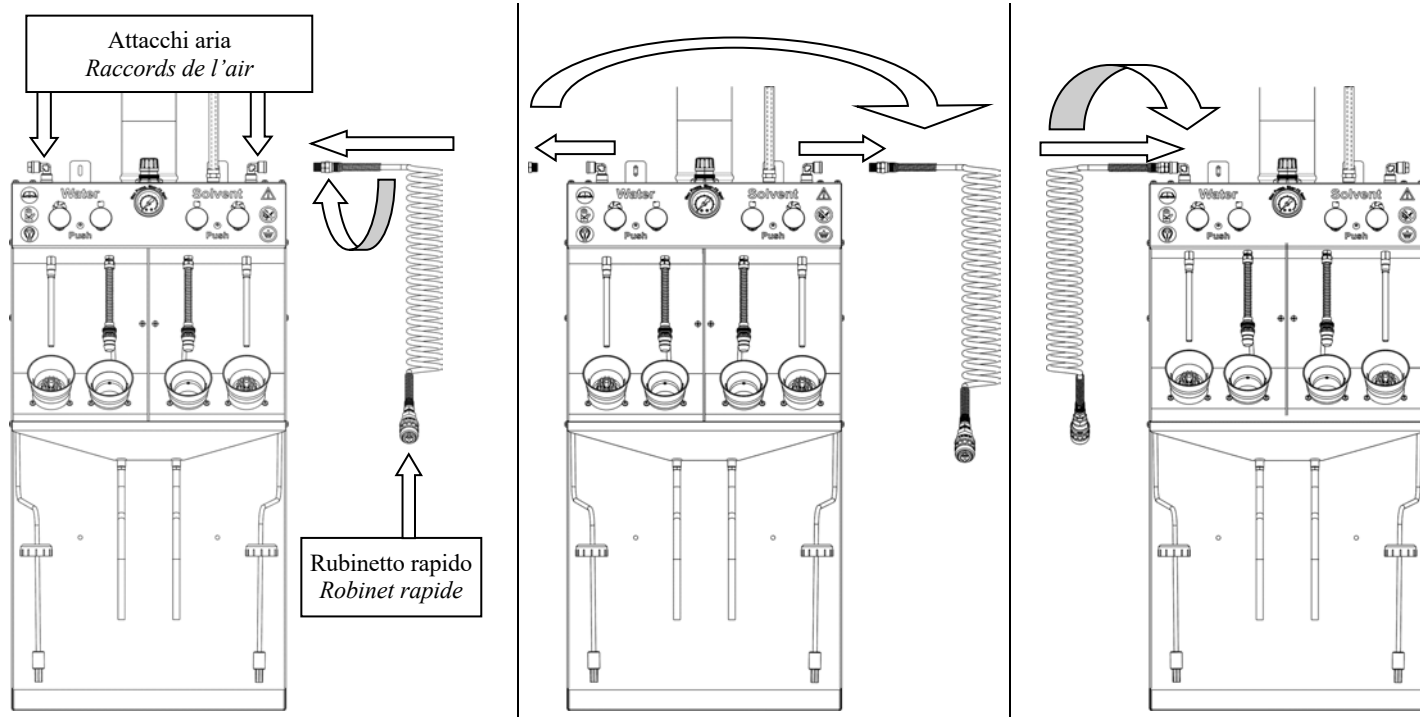
La stazione di lavaggio viene fornita con un tubo spiralato da 10 metri (19) ed un rubinetto rapido (20).

Il tubo deve essere collegato alla stazione utilizzando uno dei due attacchi uscita aria (4), indipendentemente o uno o l'altro.

Come configurazione standard viene fornito con la predisposizione a destra. Basta togliere il tappo di nylon di protezione e avvitare il tubo spirale sull'attacco. Se si vuole invertire il tubo da destra a sinistra, basta togliere il tappo chiusura (5) dall'attacco sinistro e utilizzarlo perappare il destro. Poi si avvita il tubo spirale (10) sull'attacco sinistro

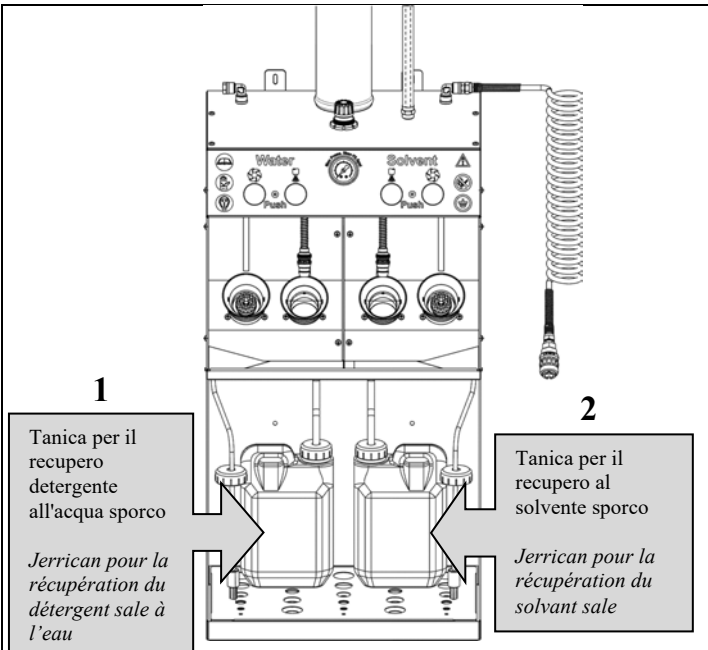
La station de lavage est fournie avec un tuyau spiralé de 10 mètres (19) et un robinet rapide (20).

Le tuyau doit être raccordé à la station en utilisant l'un des deux raccords de sortie air (4), indépendamment soit l'un soit l'autre. Dans la configuration standard il est fourni avec le raccordement prévu à droite. Il suffit d'enlever le bouchon de protection en nylon et de visser le tuyau spiralé sur le raccord. Si l'on souhaite inverser le tuyau de droite à gauche, il suffit d'enlever le bouchon de fermeture (5) du raccord de gauche et de l'utiliser pour boucher le raccord de droite. Visser ensuite le tuyau spiralé (10) sur le raccord de gauche



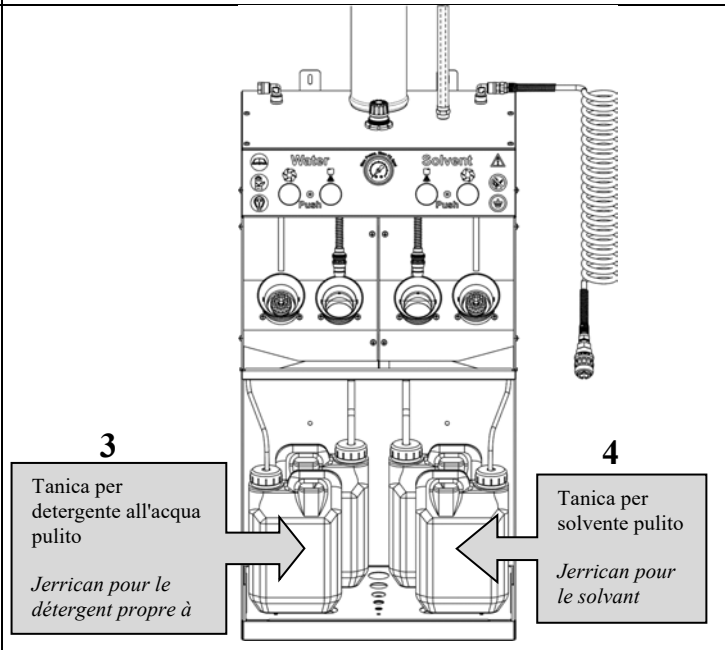
INSTALLAZIONE TANICHE

1. Inserire e collegare la tanica per il recupero dell'acqua nel lato "Water"
2. Ripetere l'operazione nel lato "Solvent"
3. Inserire e collegare la tanica di detergente pulito nel lato "Water"
4. Ripetere l'operazione nel lato "Solvent"
5. Chiudere il coperchio



INSTALLATION DES JERRICANS

1. Mettre en place et raccorder le jerrican pour la récupération de l'eau côté "Water"
2. Répéter l'opération côté "Solvent"
3. Mettre en place et raccorder le jerrican de détergent propre côté "Water"
4. Répéter l'opération côté "Solvent"
5. Fermer le couvercle

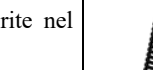


UTILIZZO

Prima di utilizzare la **"SPIN WASH"** è obbligatorio che l'operatore abbia letto e compreso le informazioni inserite nel presente libretto.

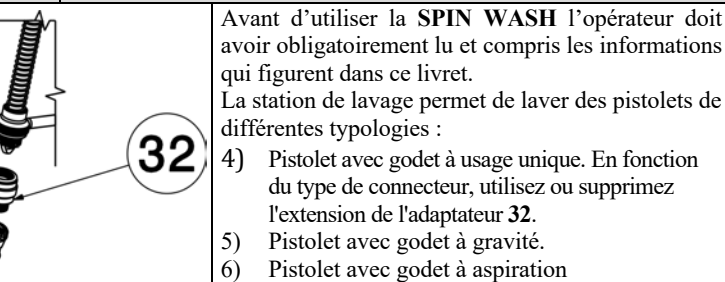
Con la lavatrice è possibile lavare pistole a spruzzo di varie tipologie:

- 1) Pistola con tazza monouso. A seconda del tipo di attacco usare o togliere l'adattatore prolunga **32**.
- 2) Pistola con tazza a gravità.
- 3) Pistola con tazza ad aspirazione.

A technical diagram illustrating three different spray gun attachments. At the top, a spray gun is shown with a long, flexible hose and a nozzle. Below it, three different cup-like attachments are shown, each with a different internal structure and a connection point for the spray gun. The first cup has a simple, solid design. The second cup has a more complex, multi-layered design. The third cup has a design that suggests it might be connected to a suction system.

- 1) Pistola con tazza monouso. A seconda del tipo di attacco usare o togliere l'adattatore prolunga **32**.
- 2) Pistola con tazza a gravità.
- 3) Pistola con tazza ad aspirazione.

- La stazione di lavaggio è dotata di due stazioni di pulizia separate : una per **vernici base acqua** e una per **vernici al solvente**.
Le due stazioni sono comandate dal pannello di controllo superiore, per vernici base acqua si utilizza il lato sinistro denominato **WATER** mentre per le vernici al solvente si utilizza il lato destro denominato **SOLVENT**.



UTILISATION

Avant d'utiliser la **SPIN WASH** l'opérateur doit avoir obligatoirement lu et compris les informations qui figurent dans ce livret.

La station de lavage permet de laver des pistolets de différentes typologies :

- 4) Pistolet avec godet à usage unique. En fonction du type de connecteur, utilisez ou supprimez l'extension de l'adaptateur **32**.
- 5) Pistolet avec godet à gravité.
- 6) Pistolet avec godet à aspiration

32 4) Pistolet avec godet à usage unique. En fonction du type de connecteur, utilisez ou supprimez l'extension de l'adaptateur **32**.

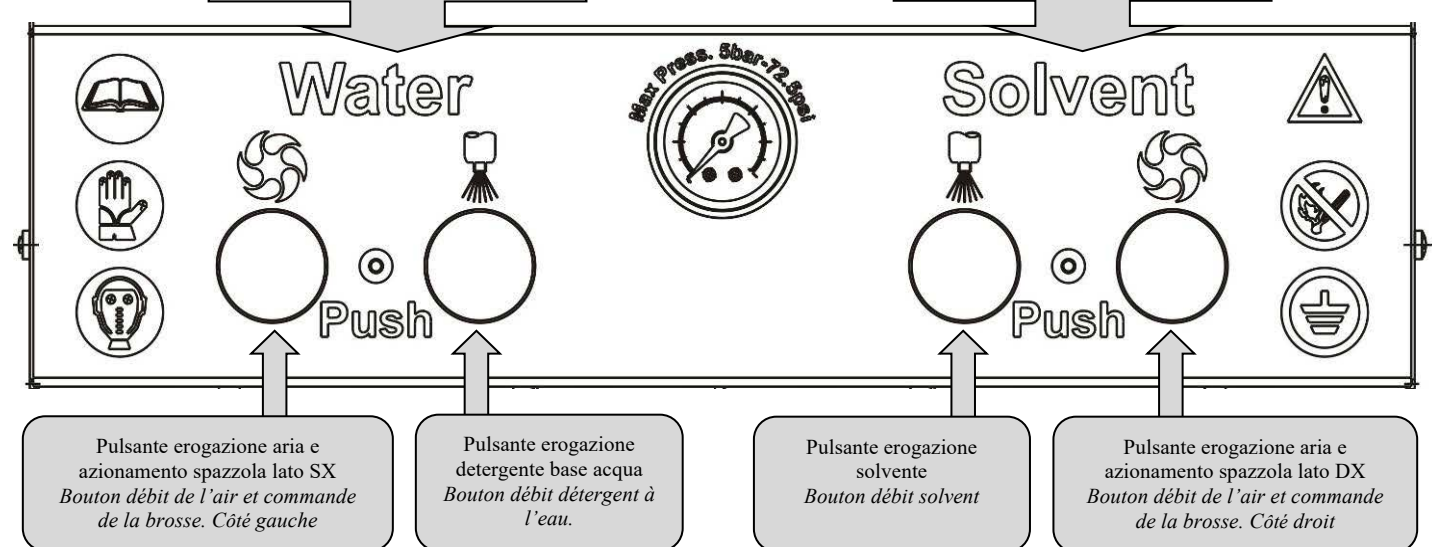
5) Pistolet avec godet à gravité.

6) Pistolet avec godet à aspiration

- La station de lavage est munie de deux postes de lavage séparés : un pour les **peintures à base aqueuse** et un pour les **peintures au solvant**. Les deux postes sont commandés à partir du panneau de contrôle supérieur, pour les peintures à base aqueuse on utilise e côté gauche indiqué par **WATER** tandis que pour les peintures au solvant on utilise le côté droit indiqué par **SOLVENT**.

Vernici base acqua **Vernici al solvente**

vernici base acqua <i>Peintures à base d'eau</i>	vernici al solvente <i>Peintures à base de solvant</i>
---	---

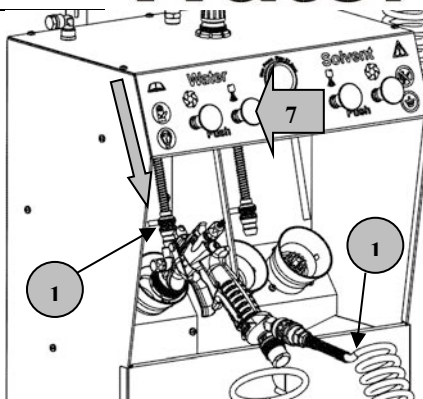


PER VERNICI BASE ACQUA

Water

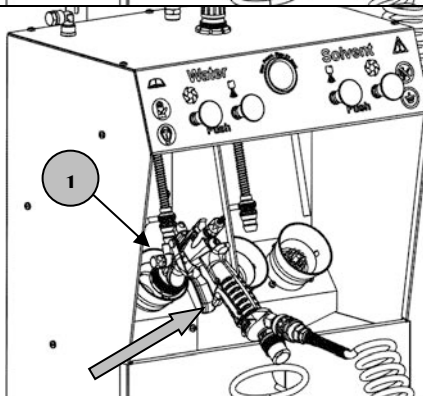
POUR PEINTURES A BASE D'EAU

- Smontare la tazza vernice dall'aerografo
- Collegare l'aerografo al tubo aria spirale (19) o al tubo di verniciatura.
- Inserire il beccuccio del tubo (10) nel condotto vernice dell'aerografo
- Senza tirare il grilletto dell'aerografo, premere il pulsante (7) per riempire di detergente il condotto vernice della pistola.
- Tenere premuto il pulsante (7) per 2-3 secondi.



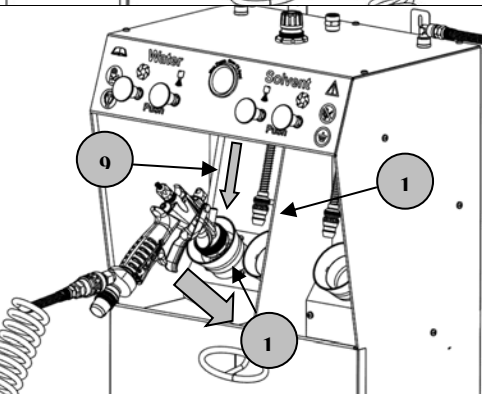
- Enlever le godet du pistolet à peinture
- Brancher le pistolet au tuyau spirale (19) ou au tuyau peinture
- Insérer le gicleur du tuyau (10) dans la conduite de peinture du pistolet.
- Sans tirer la gâchette, appuyez sur le bouton (7) pour remplir avec du détergent la conduite peinture du pistolet
- Maintenir le bouton (7) enfoncé pendant 2-3 seconds.

- Tirare la leva dell'aerografo per scaricare il detergente nel cono di scarico del prodotto di scarto (12)
- Ripetere le operazioni 2-3 volte



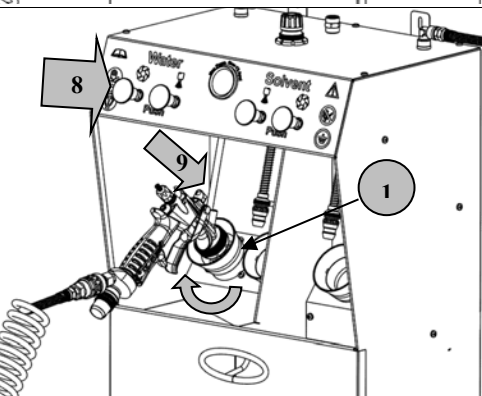
- Tirer la gâchette du pistolet pour déverser le détergent dans l'embout de sortie du produit de déchet (12)
- Répéter la même opération 2 ou 3 fois

- Togliere l'aerografo dal beccuccio (10)
- Inserire il tubetto ad aria compressa (9) nel condotto vernice dell'aerografo
- Posizionare la testata dell'aerografo nel cono con la spazzola (11)



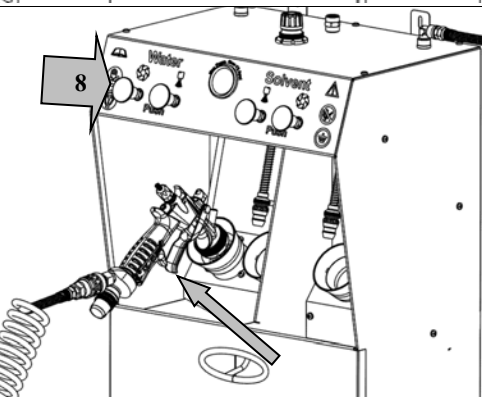
- Retirer le pistolet à peinture du gicleur (10)
- Introduire le tuyau d'air comprimé (9) dans la conduite peinture du pistolet
- Placer la partie frontale du pistolet dans l'embout avec la brosse (11)

- Tenere la testina leggermente appoggiata alla spazzola
- Schiacciare il pulsante (8) per azionare sia la spazzola girevole (11) che l'aria di pulizia (9)



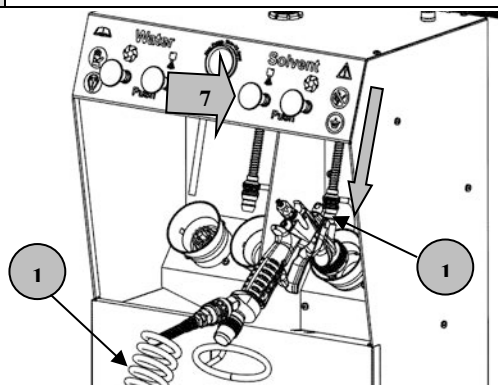
- Garder la tête du pistolet légèrement pressée contre la brosse
- Appuyer sur le bouton (8) pour actionner en même temps la brosse pivotante (11) et l'air de nettoyage (9)

- Tirare la leva dell'aerografo per qualche secondo per la pulizia della testata e dei condotti vernice
- Pulire la pistola con uno straccio inumidito



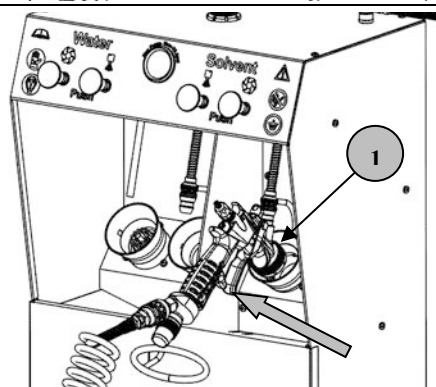
- Tirer la gâchette pendant quelques secondes pour nettoyer la tête et la conduite peinture du pistolet
- Nettoyez le corps du pistolet avec un chiffon humide

- Smontare la tazza vernice dall'aerografo
- Collegare l'aerografo al tubo aria spirale (19) o al tubo di verniciatura.
- Inserire il beccuccio del tubo (10) nel condotto vernice dell'aerografo
- Senza premere il grilletto, premere il pulsante (7) per riempire di solvente il condotto vernice della pistola.
- Tenere premuto il pulsante (7) per 2-3 secondi.



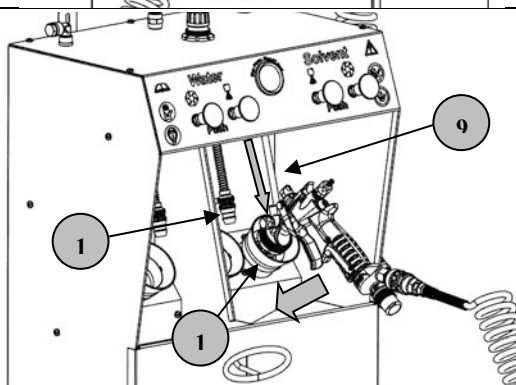
- Enlever le godet du pistolet à peinture
- Brancher le pistolet au tuyau en spirale (19) ou au tuyau peinture
- Insérer le gicleur du tuyau (10) dans la conduite de peinture du pistolet.
- Sans tirer la gâchette, appuyez sur le bouton (7) pour remplir avec du solvant la conduite peinture du pistolet
- Maintenir le bouton (7) enfoncé pendant 2-3 seconds.

- Tirare la leva dell'aerografo per scaricare il solvente nel cono di scarico del prodotto di scarto (12)
- Ripetere le operazioni 2-3 volte



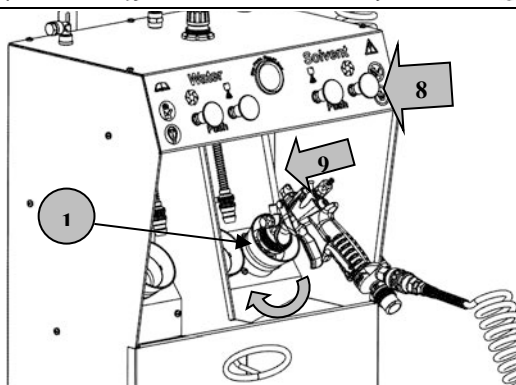
- Tirer la gâchette du pistolet pour déverser le solvant dans l'embout de sortie du produit de déchet (12)
- Répéter la même opération 2 ou 3 fois

- Togliere l'aerografo dal beccuccio (10)
- Inserire il tubetto ad aria compressa (9) nel condotto vernice dell'aerografo
- Posizionare la testata dell'aerografo nel cono con la spazzola (11)



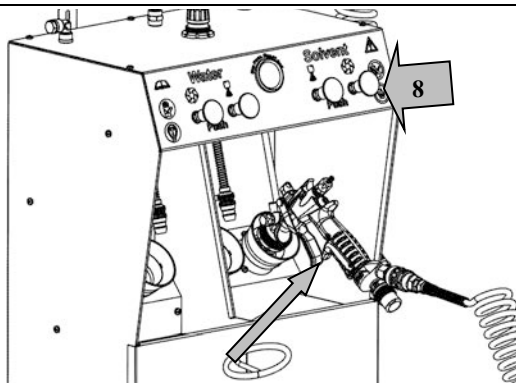
- Retirer le pistolet à peinture du gicleur (10)
- Introduire le tuyau d'air comprimé (9) dans la conduite peinture du pistolet
- Placer la partie frontale du pistolet dans l'embout avec la brosse (11)

- Tenere la testina leggermente appoggiata alla spazzola
- Schiacciare il pulsante (8) per azionare sia la spazzola girevole (11) che l'aria di pulizia (9)



- Garder la tête du pistolet légèrement pressée contre la brosse
- Appuyer sur le bouton (8) pour actionner en même temps la brosse pivotante (11) et l'air de nettoyage (9)

- Tirare la leva dell'aerografo per qualche secondo per la pulizia della testata e dei condotti vernice
- Pulire la pistola con uno straccio inumidito



- Tirer la gâchette pendant quelques secondes pour nettoyer la tête et la conduite peinture du pistolet
- Nettoyez le corps du pistolet avec un chiffon humide

	PULIZIA DELLA STAZIONE DI LAVAGGIO	NETTOYAGE DE L'INSTRUMENT
	ATTENZIONE	ATTENTION
	Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia della stazione di lavaggio scollegare la stazione di lavaggio dalla condotta di mandata dell'aria compressa e scaricare l'aria all'interno della stazione di lavaggio e togliere tutte le taniche. È VIETATO effettuare la manutenzione della stazione di lavaggio se il personale addetto non ha ricevuto adeguate istruzioni. È VIETATO effettuare la manutenzione della stazione di lavaggio se non si utilizzano ricambi originali.	Avant toute opération de nettoyage, débrancher le laveur des pistolets de la conduite d'alimentation de l'air comprimé, évacuer l'air présent à l'intérieur de la station de lavage et enlever les jerricans.. IL EST INTERDIT de procéder à l'entretien du laveur des pistolet si le personnel chargé de l'utilisation n'a pas reçu les instructions requises. Il est INTERDIT d'effectuer la maintenance en utilisant des pièces de rechange non originales.

	MESSA FUORI SERVIZIO DEL STAZIONE DI LAVAGGIO	MISE HORS SERVICE DE LA STATION DE LAVAGE
	Per lo smantellamento della stazione di lavaggio è necessario che essa sia pulita da qualsiasi residuo di solvente e vernice liquida. I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta.	Pour le démantèlement De la station de lavage, il est nécessaire de la nettoyer de tout résidu de solvant et de peinture liquide. Les matériaux de fabrication sont complètement recyclables et doivent être triés selon le type et éliminés dans des centres de collecte spécialisés.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'	DECLARATION DE CONFORMITE
La sottoscritta società :	La société soussignée :

TECHN'ECAR
21 avenue du Château 24430 Marsac sur l'Isle - France

DICHIARA SOTTO LA SUA ESCLUSIVA RESPONSABILITA' CHE IL PRODOTTO:	DECLARE SOUS SA RESPONSABILITE EXCLUSIVE QUE LE PRODUIT :
Sistema di Lavaggio rapido " E-CAR"	Système de lavage "E-CAR"
è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (DIRETTIVA 2006/42/CE).	est conforme aux dispositions de la Directive des Machines (DIRECTIVE 2006/42/CE)
Dichiara inoltre che sono state applicate, per quanto pertinenti, le seguenti ulteriori disposizioni	Elle déclare également avoir appliqué, quand elles sont pertinentes, les dispositions suivantes :
<ul style="list-style-type: none"> - EN 292-1/1992, EN 292-2/1992 - EN 414/1993 , EN 983/1996 - EN ISO 7000/1994 	<ul style="list-style-type: none"> - EN 292-1/1992, EN 292-2/1992 - EN 414/1993 , EN 983/1996 - EN ISO 7000/1994

Il fascicolo tecnico viene compilato da - Luogo	Documentation technique rédigée par - Lieu
--	---

TECHN'ECAR - 24430 Marsac sur l'Isle – France

Nome - Posizione	Nom – Position
Vincent Lasserre - Direttore Ufficio Tecnico	Vincent Lasserre - Directeur Technique
Il modello della presente dichiarazione è conforme a quanto previsto nella norma EN 45014	Le modèle de cette déclaration est conforme dans la mesure où il est prévu dans la Norme EN 45014

Marsac sur l'Isle	Signature
09/02/2021	
Un Procuratore - Un Fondé de pouvoir:	